



# INF

INFCIRC/552  
18 May 1998

GENERAL Distr.

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии  
**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

---

**СООБЩЕНИЕ ОТ 12 МАЯ 1998 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО  
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ЯПОНИИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО  
АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

К настоящему письму для информации государств-членов прилагается сообщение, полученное от Постоянного представительства Японии, препровождающее заявление Руководителя секретариата кабинета министров Японии.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

Постоянное представительство Японии  
ВЕНА

Andromeda Tower  
Donau-City Strasse 6  
A-1220 Vienna, Austria  
tel: 43 1/26063-0  
fax: 43 1/263 6750

Ref. № : JPM/A/E-67-98

12 мая 1998 года

Уважаемая г-жа Одетт Янкович,

Настоящим имею честь представить заявление Руководителя секретариата кабинета министров Японии по поводу испытания ядерного оружия, проведенного Индией 11 мая 1998 года.

Буду весьма признателен за распространение Агентством настоящего документа в качестве информационного циркуляра (документа серии INFCIRC) среди всех государств-членов.

Примите, мадам, уверения в моем самом высоком уважении.

Приложение: согласно вышеупомянутому

Масато Такаока  
Заместитель Постоянного  
представителя Японии  
при МАГАТЭ

Г-же Одетт Янкович  
Начальнику Секции связей с  
правительствами и учреждениями  
Отдел внешних сношений  
МАГАТЭ, ВМЦ, ком. А-2706

## ТЕКСТ ПРЕСС-РЕЛИЗА ОТ 12 МАЯ 1998 ГОДА

### Заявление Руководителя секретариата кабинета министров по поводу проведения Индией ядерных испытаний

12 мая 1998 года  
Министерство иностранных дел

1. Днем 11 мая премьер-министр Индии г-н Атал Бихари Ваджпайи заявил, что Индия провела подземные ядерные испытания. Проведение Индией таких испытаний вызывает крайнее сожаление, поскольку они противоречат глобальной тенденции к запрещению ядерных испытаний и поскольку международное сообщество, в том числе и Япония, неоднократно обращались к новому индийскому руководству с просьбой проявлять в проведении ядерной политики максимальную сдержанность. Япония решительно призывает правительство Индии немедленно прекратить осуществляемую им разработку ядерного оружия. Кроме того, Япония призывает все заинтересованные страны в регионе проявлять сдержанность с целью не допустить, чтобы проведенные Индией ядерные испытания нарушили стабильность в регионе.

2. Сегодня министр иностранных дел Кейдзо Обути вручит приведенное выше послание послу Индии в Токио. Днем 11 мая в Нью-Дели посол Хироси Хирабаяси вручил это послание правительству Индии на высоком уровне.